

Лорен Коулмен "На линии огня" 2001

Loren L. Coleman «Double-Blind» 1997

«Blindpartie» 1997

Перевод с английского С. Самуйлов

Обложка художника Леса Доршейда (Les Dorscheid)

Чертежи Дуэйн Луз и художественная группа FASA Corporation (Duane Loose and FASA Art Staff)

Scan&OCR: [The Stainless Steel Cat](#)

SpellCheck: [The Phantom](#)

**время действия книги: Вторжение кланов / Invasion Clans:** пролог - 15.10.3057; с 17.03.3058 по 02.08. 3058



[скачать книгу](#)



Почти во всех вооруженных конфликтах с Кланами участвовали "ангелы" Аванти - наемники, которых использовали и как самостоятельные боевые единицы и для усиления регулярных войск. В ситуации, когда требовалось нанести молниеносный удар и исчезнуть, они были незаменимы, и никто, кроме них самих, не считал понесенные ими потери. Командир роты наемников Маркус Джо Аванти повидал немало смертей, его друзья были хорошими пилотами боевых роботов, но чаще всего они погибали за клочок

чужой земли, истерзанной и обугленной. Тем не менее, чтобы свести концы с концами, "ангелы" Аванти принимают предложение главы Нового Дома.

Обработка названий мехов и техники, общие правки: [Толокин Сергей](#)

Обработка японских терминов и т.п., общие правки: [Бирюлин Алексей \(LawGiver\)](#)

Окончательная доработка и координация: [Михайлов Дмитрий aka Click](#), г. Тирасполь, 2004

Правки которые внес в книгу *Siberian Troll*:

Все имена мехов заменены на оригинальные английские.

Исправлен ряд ошибок и невнятности переводчика.

Текст сверен с мануалами 1692 - *The Pheriphery* и 1701 - *BT FM - Mercenaries*

Дополнительная информация в файле внутри архива.

Правки которые внес в книгу *LawGiver*:

Китайские

Сун-Цу Ляо -> Сунь-Цзы Ляо (по системе Уэйда)

Сан-Зенг -> Сунь-Чзан (*Sun Zhang*) (по системе Пиньин)

Сиан -> Сянь

Сианское Сообщество -> Община Сянь

Чун Вонг -> Чунь Вон

*Xin Sheng de janshi* -> Синь Шен дэ жаньши

Японские

Иташимашите -> итасимаситэ (но это не "пожалуйста", "пожалуйста" - будет додзо ???)

Общие

Короткое тире -> Длинное тире (там где необходимо)

Поля текста -> приведены к российским стандартам

Нумерация страниц -> проставлена

Многократные пробелы -> заменены одинарными

Абзацы -> приведены к единообразию по всем параметрам (межстрочный, отступ и т.п.)

виживание -> выживание

Двойное прикрытие -> Игра вслепую (как вариант)

Диана Люс -> Дуэйн Луз (*Duane Loose*)

DCMS -> Воинство Синдиката Драконов (*Draconis Combine Mustered Soldiery* - Воинство Синдиката Драконов)

Третьи альшаинские Регуляры -> Третий Альшаинский Регулярный полк

*Жуазеро -> Джуазейро*

*Компьютер СЗ -> Компьютер КЗ (командование, контроль, коммуникации - по-русски)*

*Перезарядная станция -> Станция подзарядки*

*Содружество Капеллы -> Конфедерация Капеллы*

*местного солнца типа G -> спектрального класса G*

*Вине Фоули -> Винс Фоули*

серфинг по библиографии

[к предыдущей книге](#) , [к следующей книге](#)